

財稅園地 118

http://www.mofti.gov.tw

本期提要

- 我們都是一家人—銳意革新、造福全民
- 重要施政要聞
- 部長主持『99年度所得稅結算申報』記者會
- 首度實施公債買回，強化政府債務管理效能
- 綜合所得稅創新服務措施 結算申報稅額試算服務
- 減稅輕負擔 服务好貼心 報稅更輕鬆
- 國際租稅班第27期外籍學員學習心得
- 外地來的台東人
- 小葉欖仁情
- 江西廬山戀

中華民國九十年四月二十日創刊 中華郵政台北雜字第六四九號執照登記為雜誌交寄 設計·印刷/大地整合行銷有限公司 電話：02-29952942

我們都是一家人



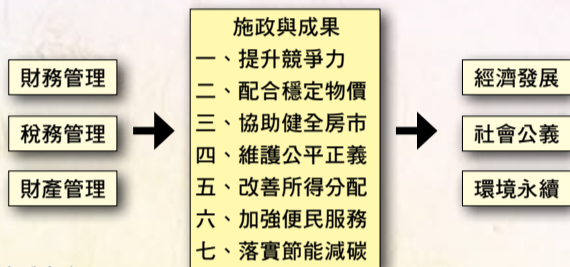
銳意革新、造福全民

部長 李述德



秉持落實 總統「活力經濟、永續台灣」的政見理念，財政部施政以「經濟發展、社會公義、環境永續」為發展目標及「壯大臺灣、連結亞太、布局全球」為策略方針，過去將近三年以來，對於國庫、賦稅、關政、資訊、國產等核心業務之運作，除已達「以財政支援建設、以建設培養財政」之良性循環外，更秉持銳意革新、造福全民的宗旨，積極推動各項興革措施，均已具有相當的成效。

銳意革新、造福全民的施政與成果，謹以下列圖示，並簡要敘述重大績效。



一、提升競爭力方面：

(一)營造有利租稅環境

- 1.落實執行ECFA—修正「海關進口稅則」，履行關稅減讓承諾。
- 2.運用租稅措施吸引投資—調降營所稅稅率，由25%降至17%；建構噸位稅制；創新研究發展支出適用投資抵減優惠。

(二)扶植財政產業發展—就債券、公股金融、彩券、菸品、酒品、稅務服務、關務服務、國有土地開發及財政雲端等，訂定產業發展計畫，加強扶(協)助、督導、考核，創造政府與產業雙贏。

(三)加速法規鬆綁—97.5.20-100.3.31完成40餘項法律及360餘項法規增修；另重要法規修正：例如增列料理米酒、調降遺產及贈與稅稅率並提高免稅額……等。

二、配合穩定物價方面：

(一)機動調降關稅稅率—例如：99.12.1起機動調降「奶油、粗糖、精製糖、玉米粉、大豆粉」等6項貨品關稅稅率半年；100.2.10起機動調降「小麥、小麥粉、乳粉及樹薯澱粉」等7項貨品關稅稅率半年。

(二)研議機動減免營業稅—配合經濟部評估國際物價波動及國內民生物資之影響，適時研議機動減免進口大宗物資營業稅。

(三)研議減免或凍漲規費—配合各業務主管機關因應穩定物價需要，研議減免或凍漲規費。

三、協助健全房市方面：

(一)穩定市場

- 1.加強查緝炒作投機—加強查核不動產短期頻繁交易、大額交易案件，截至100年3月底止，已查獲152件，補徵綜合所得稅額4.83億元。
- 2.提高房屋交易所核定標準—臺北市由29%提高為37%、新北市由16%提高為21%。
- 3.公股銀行配合中央銀行調降房貸成數。
- 4.暫停標售臺北市國有土地。
- 5.建立國有土地售後買回機制。
- 6.國有土地參與都市更新—截至100年3月底止，累計已受理都市更新範圍內國有土地案件計837件，面積達53.6公頃。

(二)滿足居住需求

- 1.辦理青年安家貸款—洽請8家公股行庫辦理青年安心購屋優惠貸款，自99.12.1開辦，額度2千億元。截至100年3月底止，已受理12,379戶，金額437.37億元，已撥貸10,702戶，金額377.09億元。
- 2.提供國有土地興建社會住宅—初步選定臺北市萬華區青年段等5處國有土地，面積合計3公頃餘，作為規劃興建社會住宅地點。
- 3.國有土地設定地上權—計標脫1宗，權利金決標總金額20億餘元。

四、維護公平正義方面：

(一)確保租稅公平

- 1.取消軍教薪資所得免稅，自101年1月1日起課稅。
- 2.加強欠稅追繳—公告欠稅大戶，截至99年底已徵起13.6億元；另與法務部共同合作追查重大欠稅執行案件，99年8至12月已起9,398萬元。
- 3.建構反自有資本稀釋課稅制度，自100年度施行。

(二)加強查緝不法

- 1.查緝私劣菸酒—99年度計查獲違法菸類1,540萬餘包、酒品61萬餘公升。
- 2.查緝走私—99年度海關緝獲毒品計250件(約500公斤)、偽禁藥品計214件、農漁畜產品計352件、菸酒產品計979件。
- 3.查緝逃漏稅—99年度執行維護租稅公平重點工作計畫，合計補徵稅額及罰鍰576.6億

元。

(三)加強占用清理—訂定被占用國有非公用土地處理方案

- 1.增加訴訟排除數量。
- 2.優先處理高價值、大面積及涉及國土保安之山坡地占用案件。
- 3.協調相關部會及地方政府以公權力強制清除。

(四)落實反傾銷課稅—例如：99.10.1公告對中國大陸進口過氧化苯甲醯課徵反傾銷稅；99.12.6公告對中國大陸進口甲酸合次硫酸氫鈉課徵反傾銷稅。

五、改善所得分配方面：

(一)強化租稅移轉效果

- 1.落實課徵最低稅負。
- 2.調高綜所稅扣除額。
- 3.調降綜所稅低級距稅率—將最低3個級距稅率6%、13%及21%，降為5%、12%及20%，且適用5%稅率級距的起徵金額由41萬元調高為50萬元，適度降低中低所得及薪資所得者之租稅負擔。
- 4.加強查核短期、大額不動產交易所得—截至100年3月底止，已查獲152件，補徵綜合所得稅額4.83億元。
- 5.研擬針對高所得、高消費、高財產加徵稅賦—立法院100年4月15日三讀通過「特種貨物及勞務稅條例」草案。

(二)加強照顧弱勢族群

- 1.落實彩券盈餘分配及促進就業—截至99年底止累計創造盈餘2,061億元，分別挹注國民年金、全民健康保險責任準備及分配地方政府用於社會福利，另經銷商就業人數合計達24,650人。
- 2.協調公股銀行協助融資—辦理多項優惠貸款協助中低收入民眾生活就業，如就學貸款、微型創業貸款及青年安心成家購屋貸款等。
- 3.協助查調社會救助案件財稅資料。

六、加強便民服務方面：

(一)擴大網路申辦

- 1.擴大國際網路稅費繳納(海關)—線上繳稅限額由200萬元放寬至500萬元。
- 2.全面推動地方稅網路申報及電子化繳稅—適用稅目包括土地增值稅、契稅、印花稅、娛樂稅、房屋稅及地價稅。
- 3.擴大綜所稅扣除額查詢—100年增加捐贈、醫藥及生育費、災害損失及身心障礙等4項扣除額查詢。

(二)實施綜所稅額試算—98年度申報內容較單純者，國稅局先行試算其99年度應納稅額，經納稅義務人核認後，即完成結算申報；100年5月實施，估計適用達200萬戶。

(三)簡化菸酒換照作業—配合5都改制及「菸酒稅法」修正新增料酒酒種類，主動辦理變更，業者免依一般程序申請換照，預估可節省業者申請變更及換照規費140萬元。

七、落實節能減碳方面：

(一)促進環保節能

- 1.減徵環保車輛稅賦—免徵電動車輛貨物稅、研擬電動汽車免徵使用牌照稅。
- 2.研議建構能源稅制—通盤考量能源稅制對經濟、產業、環境之影響及社會各界意見，研擬稅制，並視適當時機推動立法。

(二)推動無紙化作業

- 1.推動電子發票—99.12.18試辦實體消費通路開立電子發票作業，全面推動後每年可減少80億張紙本發票。
- 2.改進繳款作業—99.7.1實施金融機構臨櫃代收稅款繳款書條碼化，每年可減少1,220萬張報核聯使用。
- 3.便捷通關作業—推動空運進口貨物倉單無紙化作業。

(三)加強環境綠美化

- 1.加強國有非公用土地綠美化—截至100年3月底止，已提供1,101筆、面積204公頃國有土地辦理綠美化。
- 2.拆除老舊國有房屋—98年起訂定3年老舊房屋拆除計畫，預計拆除150棟，截至99年底已拆除504棟，改善周邊居住環境。另配合臺北市政府推動「臺北好好看計畫」，完成多條重要道路沿線老舊國有房屋拆除，並實施空地綠美化。

有句名言：「不要問國家為我們做了什麼，而要問我們為國家做了什麼。」，這句名言係以國民的立場，應自我反省檢討為國家作了多少貢獻。而我們身為國民及政府機關人員，銳意革新、造福全民是我們的職責所在，上揭各項施政績效，都是本部全體同仁努力所締造的成果，除可告慰已有善盡責任、快樂感及後續更創佳績動力外，亦應將施政績效推展公務行銷，讓全民能夠瞭解及分享我們積極作為的成就，使本部與同仁工作受到尊重、肯定及支持，乃未來希望能共同努力達到的期待。

部長主持『99年度所得稅結算申報』記者會 『輕稅簡政、全民受益』

財政部秘書室/科長 陳勇勝

李部長4月27日率同本部張政務次長、曾常務次長、李主任秘書、賦稅署許署長及中區國稅局鄭局長於本部8樓會議室召開「99年度所得稅結算申報」記者座談會，向與會媒體記者說明財政部多項輕稅簡政服務新措施，便於協助納稅義務人順利完成99年度所得稅結算申報，同時並呼籲納稅義務人提早報稅、多用網路少走馬路，可享有優先退稅及幸運抽大獎等多重好處。

部長致詞表示，所得稅結算申報為財政部一年一度大事，國稅局所轄分局及稽徵所為服務530多萬綜所稅申報戶及70多萬家營利事業辦理申報，每天約有4、5千位同仁替納稅義務人服務，所得稅全年收入約6、7千億，占整體稅課收入很大比重，因此多年來財政部對於所得稅制及稅政都非常重視，此項改革已發揮支援經濟發展及增進社會公義之效果，其中調降營利事

業所得稅稅率，讓企業更具競爭力、均衡產業發展及提高就業率；調降綜合所得稅最低3級稅率及調高課稅級距金額，使一般民眾可支配所得增加，發揮租稅改善所得分配功能；在稅政方面，積極運用e化措施，推動綜合所得稅結算申報及扣除額單據電子化等多項服務，建構優質納稅環境，落實節能減碳，使納稅義務人申報所得稅更簡易，進而節省徵納雙方成本達3億元，創造雙贏。

財政部是為大家服務的，財政部過去一直在思考如何創新服務，以增進徵納和諧，近2年來財政部推動多項法規鬆綁，已發布異動之法律、法規命令及行政規則計425項，足讓民眾感受到財政部服務便民的用心，並落實總統常講：『輕稅簡政 全民受益』政策。

曾次長主持記者會說明 有關公股金融事業機構整併及投資事宜

財政部秘書室/科長 陳勇勝

曾常務次長銘宗4月1日下午率同國庫署凌署長忠嫻於財政部1114會議室召開記者會，針對近日外界媒體所關切之「公股金融事業機構整併及投資事宜」等內容向媒體記者說明，以利媒體正確報導，足以化解民眾疑慮。

次長首先就財政部對於公股管理之策略與原則分「公股管理基本原則」、「近期外界媒體報導有關公股金融事業機構整併及投資事宜之回應」、「發揮穩定金融市場之功能」、「公股管理績效」及「未來發展方向」五大部分妥為說明：

一、在公股管理基本原則方面：

財政部基於公司治理之原則下，透過公股代表包括董事長、總經理及董監事之派任，監督公司經營，以期達到「發揮經營綜效」、「落實政策效果」二效及「股東權益極大化」、「員工權益合理化」、「顧客服務最優化」三贏之最大效益。

二、針對近期外界媒體報導有關「公股金融事業機構整併及投資事宜」議題之回應：

(一)財政部業於98年3月19日訂定「公股金融事業機構辦理整併相關作業流程」，使公股事業如基於業務發展需要，在尊重市場機制之前提下，秉持「程序正義、實體合法」的原則，妥慎研議整併事宜。經查目前財政部所屬9家行庫，除3家國營事業(台灣金控、土銀及輸銀)外，其餘6家均為已民營化事業，截至目前為止，尚無所謂研議「公併公」或「違反民營化潮流」之相關情事，特別提出來強調及說明。

(二)各公股事業機構以營利為目的，其根據銀行法74條及74條之1規定進行投資係屬公司營業範疇，爰對於其財務投資，無論長期投資或短期投資財政部均予以充分尊重。至如遇有董監事改選時，仍將依據立法院之決議，即公股不得支持民股相關決議辦理。

三、公股在穩定金融市場功能方面：

政府為穩定金融秩序，於90年7月成立高達2,500億元的金融重建基金，已先後處理56家民營問題金融機構，在辦理期間，公股銀行扮演的角色非常吃重，除協助監管接管相關金融機構，以維持金融秩序，且概括承受38家民營問題金融機構，使國內金融市場恢復健全發展。另外，97年9月發生金融海嘯之後，因為行庫的市佔率相當高，放款高達97%、存款高達93%，所以這段期間公股行庫更充分發揮中流砥柱的角色，協助企業及金融同業穩健經營，發揮很大貢獻。

四、公股管理績效：

完成台北101大樓、台灣金聯公司、台灣金服公司、彰化銀行、華南金控等5家投資事業董事長或總經理之派任及經營主導權之強化，充分確保公股應有權益。另外，經查公股金融事業機構99年度盈餘675億元，較98年度467億元，計增加208億元(成長率44.54%)，顯示經營效率已大幅提升，財政部日後仍將持續督導該等事業機構提高經營效率。

五、未來發展方向：

為配合國家發展策略—深耕台灣、結合兩岸、布局全球部分，財政部訂定「強化公股金融事業機構發展方案」，在深耕台灣方面，辦理中小企業專案貸款、辦理青年安心成家優惠貸款、強化消費者保護工作，及強化辦理公益慈善活動；在結合兩岸方面，積極於大陸設立相關據點，日前已設立5家分行，以協助台商拓展業務；在布局全球方面，也要求所屬行庫增設海外據點，增加海外資產配置，培養國際金融人才，尤其亞洲是未來經濟發展重點，財政部期望所屬行庫強化亞洲布局，目前除中國大陸外，印度、印尼及東南亞地區亦都有所布局，以強化國際競爭力。

以財政支援建設·以建設培養財政

重要施政要聞

財政部秘書室 提供

●地方建設基金擴大100年度業務貸款計畫額度

為協助地方建設及配合五都改制需要，財政部主管之地方建設基金，100年度擴大業務貸款計畫額度，由99年度90億元提高為120億元，增加30億元，以提供優惠資金協助地方公共建設，促進地方發展，並激勵地方政府辦理具收益性或投資性之建設計畫，讓地方政府發揮財政自我負責精神。截至本年第一季止，該基金已完成核貸金額達60億2,526萬元，執行成效良好。

●立法院三讀通過「特種貨物及勞務稅條例」

立法院100年4月15日三讀通過「特種貨物及勞務稅條例」草案，針對持有2年以內之非自住房屋及其坐落基地，或符合一定條件之土地移轉及符合一定金額之高價貨物與入會費開徵特種貨物及勞務稅，以健全房市及強化租稅公平。未來，財政部將配合儘速訂定施行細則等相關子法規、申報書表，並衡酌相關配套措施規劃情形，報請行政院核定施行日期，同時加強宣導，俾使該條例順利實施。

●統一發票增開1,000萬元特別獎

為妥善運用統一發票給獎及推行經費，強化民眾購物消費索取統一發票誘因，財政部於100年2月23日修正「統一發票給獎辦法」，明定得視財政狀況增開獎金為新臺幣1千萬元之特別獎1組，並自100年1-2月份期統一發票開獎起適用；該期統一發票於100年3月25日開獎，開出特別獎中獎號碼1組，中獎發票共有9張，領獎期限至100年7月5日止。

●財政部取消出口退稅金額占FOB 1%以下不予退稅之規定

為實質降低業者營運成本及接單門檻，增加出口競爭力，財政部繼98年3月30日起停止外銷品進口原料關稅佔成品出口離岸價格(FOB)1%者不予退稅之措施滿2年後，決定取消該項不予退稅規定，即不再設定最低退稅門檻，以期對產業及經濟發展帶來正面助益。

●國有空地提供綠美化成效卓著

為加強推動國有土地提供綠美化，國有財產局除訂定通案作業規定，運用媒體廣播、文宣製作及網頁專區建置等多元方式加強宣導外，並主動洽請各地方政府或拜會機關、團體積極推廣。截至100年第一季止，國有土地提供地方政府及民間辦理綠美化，已增至1,101筆、面積204公頃，成效卓著，達到增加綠地面積、美化環境及增加民眾休憩空間等多重目的。

●100年第一季全國賦稅收入較99年同期增加146億元

財政部統計全國賦稅收入，累計100年1至3月實徵淨額3,099億元，較99年度同期增加146億元，達成率(實徵淨額占累計分配預算數)為104.1%，其中增加之主要稅目，分別為營業稅57億元、貨物稅52億元、土地增值稅43億元及關稅26億元，另減少之主要稅目為綜合所得稅40億元及營利事業所得稅27億元。

不再重演的「海角7號」 查詢當期應繳租金額真方便

國有財產局/科員 杜國玲

『鈴～鈴～鈴』『財政部國有財產局臺灣○區辦事處，您好，我是○○○，很高興為您服務！』『借問，這期租金單是寄出來沒？哪ㄟ哇告金哪日攏沒收到？甘倘攞寄一份乎哇？』『阿伯，這期租金繳款通知書在月中就全部寄出去了喔，再寄一份當然沒問題，不過已經月底了，再寄一次怕您收到就過期了，要繳違約金呢！不太好啦！不然，您直接去郵局劃撥，我們的帳號是……，您要繳的金額是……。麻煩您一定要在月底前繳納喔！』。每月月底，本局各地區辦事處、分處租金股的電話總是響個不停，而上述的對話也像跳針的唱片一般重複著。

國有土地承租人分布於全國各地，不論是大城小鎮，還是山巔水湄，絕大部分的租金繳款通知書都能平安順利的送達承租人手裡。但總有少部分的租金繳款通知書命運多舛，也許是風吹落地，被人踩狗踏車子輾，以致無法辨識；也或許是送信那天風狂雨驟作「風飆」，雖然阿「ㄍㄚ」(郵差先生)使命必達，但無情的風雨浸濕了單薄的書簡，「海角7番號」變成一片模糊，根本不知道要給「友子」嬤還是「馬拉桑」？但是，可愛又善良的承租人仍不忘記繳租的義務，沒收到繳款通知書的人，總是會緊張的打電話要求補寄。不過，有時就是晚了一步，承租人打電話要求補寄時，已是繳款的「最後期限」了，等收到補發的繳款通知書都已經過了繳款期限，將多繳違約金，實在很冤枉，也引發諸多怨氣。

某天，同仁發現台×銀行的信用卡業務，已提供電子帳單功能，供持卡人上網查詢當月應繳金額並列印帳單後，自行至金融機構繳納，實在很方便。靈光一閃，「銀行能，國有財產局也能」。很快的，本局各地區辦事處在克服資料傳輸與承租人個人資料保護等相關事宜下，線上查詢當期應繳租金額這項為民服務的功能，就新增完成了。本局臺北、中區辦事處的網站，還提供直接列印租金繳款書之功能。

從此，租金繳款通知書就算寄到「海角7番號」，承租人再也不用像「友子」阿嬤一樣，痴痴等著繳款書的到來，可以主動出擊，只要上本局各地區辦事處的網站，動動手指，線上查詢當期應繳租金或直接列印當期租金繳款書就可以囉！承租人不用再擔心收不到繳款書了！

方品蓉女士榮任 財政部公務人員協會理事長

財政部公務人員協會/總幹事 張國賢

財政部公務人員協會已於1月20日召開100年度會員代表大會，會中除經投票產生第三屆理事15位、監事5名、候補理事5位及候補監事1位；並於同日由第三屆出席理事一致推選方理事品蓉(北區國稅局桃園縣分局秘書)為新任理事長；另彭監事英偉(本部法規委員會執行秘書)榮任常務監事。

協會並於3月28日召開第三屆第2次理事、監事聯席會議，通過會務人員聘任案，會務人員分別為總幹事張國賢(財政部秘書室專門委員)、副總幹事陳國宗(賦稅署科長)、林茂盛(本部稅制委員會秘書)、行政組組長李秀霞(北區國稅局審核員)及幹事余政慧(北區國稅局中壢稽徵所稅務員)、法務組組長倪永祖(北區國稅局桃園縣分局課長)及幹事黃瑞興(北區國稅局審核員)、財務組組長徐步月(北區國稅局審核員)及幹事張琬如(北區國稅局審核員)、活動組組長戴月琳(北區國稅局稽核)及幹事康彩華(臺北區支付處科員)。

方理事長於4月2日接獲銓敘部發給的當選證明書後表示：當選協會理事長是責任的開始，將秉持「攜手、服務、關懷、奉獻」的理念，在前任葉理事長的良好基礎上，偕同全體會務人員一同做好協助機關「傾聽同仁聲音、維護同仁權益」的工作。今年度的重點工作是：除定期召開會員代表大會及各次理監事會議推動會務外，並將加強徵求會員與會籍管理；並規劃辦理會員訓練進修、聯誼交流活動，及爭取與優良廠商簽訂團體優惠契約，謀求會員福利等事項。目前協會已提供合康健診、楊健志診所、合康藥局、台塑購物網等會員消費優惠及志工諮詢等服務；歡迎本部同仁向人事單位索填入會申請書，踴躍加入成為會員，共同為自身權益與福利而努力，以創造更理想的工作環境。



首度實施公債買回，強化政府債務管理效能

財政部國庫署/稽核 徐振文

本部國庫署周專門委員宜君回母校政大拜訪王教授，兩人與政大研究生寒暄聊天。

王教授：「周專委，聽說財政部在99年11月首度實施公債買回制度，您是承辦科長。您能學以致用，結合理論與實務，讓我國的債務管理制度又向前邁進了一大步，真是讓我欣慰。希望您能把實施推動的經驗，與學弟妹們分享，首先請您說明實施公債買回的原因。」

周專委：「謝謝教授的指導，實施公債買回的原因，主要是財政部自92年起建立增額發行公債機制，雖然促使債券市場蓬勃發展，卻造成債務還本集中於原始公債發行日，如101年1月公債到期數就高達1,100億元，造成國庫財務調度困難。因此我們在95年起，即開始研議公債買回制度，希望能將未來債務到期數集中的公債提前買回，以調整債務到期結構，並使債務還本平滑化，降低國庫舉債成本。」

王教授：「除了調整債務到期結構外，政府實施公債買回還有那些政策效益？」

周專委：「參考先進國家實施經驗，公債買回還可作為國庫現金

管理的工具，當現金收入超過支出需求時，可運用餘裕資金買回公債。另外在公債發行需求減少時，以提前償還或另發新公債調換流通性較差冷門公債，可持續規律發行新公債，維繫定期適量發行制度，促進資本市場發展。」

賴研究生：「我國債券市場還在發展階段，學術界及業界對於政府公債發行與財務運作之研究和實務經驗都不足，像公債買回這麼專業的政策，要如何研議推動呢？」

周專委：「財政部自95年起，即搜集美國、英國、日本、法國、加拿大等先進國家實施經驗，並洽中央公債主要交易商協助評估我國市場狀況，以研析其可行性。又多次邀集中央銀行及櫃檯買賣中心等相關單位開會研商，擬定公債買回的執行方式。並於98年2月9日訂定發布『中央公債提前償還或另發新公債調換辦法』，經中央銀行等相關單位配合修訂相關法規及『中央登錄債券系統』，完備公債買回法制及電腦標購系統，始完成公債買回制度之建制工作。」

鄧研究生：「請教財政部在99年11月首度實施公債買回情形與成效如何？」

周專委：「您問到這個買回時機的選擇是關鍵問題。財政部在99年11月4日委託中央銀行買回時，公債正在飆漲，買回時機並不理想。但因為我們全力宣導，首度辦理公債買回，仍成功標購買回2期中央政府建設公債各10億元。」

王教授：「公債買回制度適時執行，應可提高投資人未來購買公債的意願，促進債市發展，創造政府及交易商雙贏之局面。」

購買公債=投資理財
理財安全又便捷 成功建設新台灣

您的 **10** 萬元
即可購買 **中央政府建設公債**

財政部國庫署
查詢專線：02-23019811 網址：www.frb.gov.tw

綜合所得稅創新服務措施

結算申報稅額試算服務

財政部臺北國稅局/股長 鄔汝康

為加強及提供更優質的納稅服務，財政部發布「綜合所得稅結算申報稅額試算服務作業要點」，於今(100)年5月份申報99年度綜合所得稅時，將實施綜合所得稅結算申報稅額試算服務措施，符合該作業要點適用對象及條件的納稅義務人，國稅局將主動協助其計算99年度綜合所得稅額，並寄發通知書及相關表單予納稅義務人，納稅義務人只要於規定期限前繳納稅款(繳稅案件)或回復確認試算內容(退稅案件及不繳不退案件)，即完成99年度綜合所得稅結算申報，大幅簡化納稅義務人辦理結算申報作業。

首先，先介紹本項結算申報稅額試算服務的適用對象及條件，本項服務係考量國稅局已經掌握大部分納稅義務人的扣免繳所得資料，而就個人綜合所得稅申報內容比較單純的案件，利用納稅義務人98年度綜合所得稅申報的基本資料以及所掌握的99年度所得資料，先行替納稅義務人計算出99年度綜合所得稅之應納稅額。至於適用本項試算服務的「申報內容單純」案件，簡單來說包含下列各項：

- 一、免稅額：僅列報納稅義務人、配偶、直系尊親屬及子女之免稅額。
- 二、所得額：全申報戶之所得均為扣(免)繳憑單及股利憑單之所得資料(執行業務所得僅含稿費及業別屬一般經紀人之所得)。
- 三、扣除額：採標準扣除額(非採列舉扣除額)，且無列報財產交易損失扣除額。
- 四、其他：無投資抵減稅額、無重購自用住宅扣抵稅額、無大陸地區來源所得可扣抵稅額，且無須辦理個人所得基本稅額申報。
- 五、排除下列特殊案件：
 - (一)納稅義務人於98年度結算申報書上勾選夫妻分居者。
 - (二)納稅義務人於99年度死亡、離境、結婚或離婚。
 - (三)已向國稅局申請不適用本項服務措施或申請所得分開提供者。

再來就是介紹本項試算服務的作業程序部分，第一是國稅局將如何幫納稅義務人試算應納稅額呢？針對上述適用本項試算服務之案件，國稅局會依下列情形調整後，計算納稅義務人99年度綜合所得稅應納稅額：

- 一、免稅額：增加99年度新出生之子女，另排除超過20歲未在學或非屬身心障礙的子女暨97及98年度未被連續申報的直系尊親屬(主要擔心若兄弟數人輪流扶養父母，免稅額人數會變動，故要連續2年都扶養)。
- 二、所得額：全申報戶99年度扣(免)繳憑單及股利憑單之所得資料(執行業務所得僅含稿費及業別屬一般經紀人之所得)。
- 三、其他：依規定計算標準扣除額、薪資所得特別扣除額、儲蓄投資特別扣除額、身心障礙特別扣除額及教育學費特別扣除額。

第二則是國稅局的寄發作業，國稅局依上述計算出納稅義務人之應納稅額後，將於今年4月25日前以掛號寄發載有納稅義務人、配偶及受扶養親屬99年度所得額、免稅額及扣除額資料、應自行繳納稅額或應退還稅額之綜合所得稅結算申報試算稅額通知書，連同繳稅案件之繳款書及繳稅取款委託書，或退稅案件及不繳不退案件之確認申報書。寄送地址為納稅義務人98年度綜合所得稅結算申報書上填寫的退補稅通知送達處所地址(該欄位未填寫者即為戶籍地址)。

第三就是納稅義務人如何辦理確認申報作業囉！納稅義務人收到上述表單，應詳細核對內容，如內容無誤，於今(100)年5月1日至5月31日，依下列規定辦理，即完成99年度綜合所得稅結算申報：

- 一、繳稅案件：依通知書所載之「應自行繳納稅額」以下列方式繳稅：
 - (一)現金繳稅：可持國稅局寄送之繳款書至各代收稅款金融機構繳納(郵局不代收)；稅額在2萬元以下者，亦可持該繳款書至統一(7-11)、全家、萊爾富、來來(OK)等便利商店繳納。
 - (二)委託取款轉帳繳稅，採下列方式之一辦理：
 - 1.線上登錄：透過財政部電子申報繳稅服務網站 (<http://tax.nat.gov.tw>)綜合所得稅結算申報稅額試算服務線上登錄作業系統，輸入「身分證統一編號+線上驗證碼」或利用自然人憑證、財政部核可之金融憑證，回復確認轉帳繳稅帳號。
 - 2.書面回復：填妥國稅局寄送之繳稅取款委託書，寄回國稅局。
 - (三)信用卡或晶片金融卡繳稅：利用財政部網路繳稅服務網站(<https://paytax.nat.gov.tw>)辦理。採信用卡繳稅可撥打電話語音(4121111或4126666，電話號碼6碼地區者為4111111或4166666)辦理。
 - (四)自動櫃員機(ATM)繳稅：利用金融機構或郵局貼有「跨行：提款+

轉帳+繳稅」標籤之自動櫃員機繳納稅款。(一)以現金(含支票)至金融機構繳稅，或利用信用卡、晶片金融卡及自動櫃員機等方式繳稅。

二、退稅案件(有應退還稅款)，採下列方式之一辦理：

(一)線上登錄：透過財政部電子申報繳稅服務網站(<http://tax.nat.gov.tw>)綜合所得稅結算申報稅額試算服務線上登錄作業系統，輸入「身分證統一編號+線上驗證碼」或利用自然人憑證、財政部審核通過的電子憑證，回復確認退稅方式(採轉帳退稅或憑單退稅)。

(二)書面確認：填妥國稅局寄送之退稅確認申報書，寄回國稅局。

三、不繳不退案件(無應自行繳納稅款，亦無應退還稅款)，採下列方式之一辦理：

(一)線上登錄：透過財政部電子申報繳稅服務網站(<http://tax.nat.gov.tw>)綜合所得稅結算申報稅額試算服務線上登錄作業系統，輸入「身分證統一編號+線上驗證碼」或利用自然人憑證、財政部審核通過之電子憑證，回復確認。

(二)書面確認：填妥國稅局寄送之確認申報書，寄回國稅局。

必須注意的是，國稅局所寄發之綜合所得稅結算申報試算稅額通知書，非屬稅額核定處分，納稅義務人如不同意該通知書內容、欲增減免稅額人數、改採列舉扣除額或尚有其他來源所得、扣除額、抵減稅額等資料或應依所得基本稅額條例規定申報基本所得額者，應依法另行辦理結算申報，免再依該通知書所載「應自行繳納稅額」繳納或回復確認。

另外，針對本項試算服務，國稅局亦有相關的配套措施，納稅義務人如想要變更上述通知書相關書表之郵寄地址，或納稅義務人、配偶、子女及直系尊親屬因個人因素考量，不想適用本項服務，可於100年3月15日前依下列方式提出申請：

一、申請變更郵寄地址：納稅義務人可透過網路或以書面申請，申請成功後，國稅局將依照變更後地址寄送稅額試算等書表：

(一)線上申請：以自然人憑證或金融憑證為通行碼，透過網際網路至財政部電子申報繳稅服務網站(<http://tax.nat.gov.tw>)申請。

(二)書面申請：填妥書面申請書並附上身分證正反面影本向戶籍所在地稽徵機關申請，可採郵寄、傳真或臨櫃方式辦理。書面申請書可至財政部稅務入口網「書表及檔案下載」項下或各地區國稅局網站下載。

二、申請不適用本項服務：納稅義務人、配偶、子女及直系尊親屬可透過網路或書面申請，申請成功後，國稅局將不會寄送稅額試算等書表：

(一)線上申請：以自然人憑證、金融憑證或申請人之「國民身分證統一編號」及99年12月31日戶口名簿上所載之「戶號」為通行碼，透過網際網路至財政部電子申報繳稅服務網站申請。

(二)書面申請：填妥書面申請書向戶籍所在地稽徵機關申請，可採郵寄、傳真或臨櫃方式辦理。書面申請書可至財政部稅務入口網「書表及檔案下載」項下或各地區國稅局網站下載。

當然，納稅義務人、配偶或受扶養親屬如想查詢是不是符合本項試算服務的適用對象，可於100年4月25日至5月31日以下列方式查詢：

一、線上查詢：以國民身分證統一編號及出生年，透過財政部電子申報繳稅服務網站查詢。

二、以電話或臨櫃向各地區國稅局所屬分局、稽徵所、服務處查詢。

值得強調的是，國稅局寄發通知書上所載的所得資料，係扣繳單位於100年1月31日前向國稅局申報的所得資料，如納稅義務人已依規定於今年5月31日前辦理確認申報，惟扣繳單位因資料申報錯誤辦理更正，國稅局後續核定時將依正確的所得憑單資料辦理退、補稅，不會因為所得憑單更正後補稅而對納稅義務人處罰，納稅義務人的權益不受影響。但如納稅義務人短漏報的所得非屬憑單資料或有其他故意逃漏稅款情事(如分散所得等)，國稅局將依所得稅法及其相關規定辦理。

上開稅額試算服務屬創新的便民措施，為我國綜合所得稅申報作業重要變革，希望適用本項服務措施的納稅義務人，於今年5月份結算申報期間，確認試算應納(退)稅額無誤後，依限繳稅或回復確認，以節省申報時間、人力及物力。

發票一甲子

財政部財稅資料中心/簡任分析師 盧志山

統一發票制度建立於1950年，六十年來政府積極鼓勵民眾，已經養成民眾索取統一發票的好習慣，間接促成了商家納稅守法的好行為，同時增加國家建設財源，達到賦稅公平的目標。但面對氣候變遷、節能減碳等重大議題，紙本發票也即將因為電子發票的出現而慢慢退居幕後。

● 節能減碳、人人有責

「氣候變遷」為當前全球面臨最嚴峻的考驗，更是人類文明史上從所未見的結合自然、生態、經濟、社會、健康的挑戰。所以，節能減碳已蔚為世界趨勢，身為世界公民的一分子，我們有責任共同努力。

「科技創新」為人類生活帶來一波波的改革，卻也加速消耗地球資源的速度，造成了地球未來生存的隱憂。我們如何利用科技解決此一課題，實在刻不容緩，因此，財政部推動電子發票，不但希望節能減碳，更能創造民眾便利新生活。

● 電子發票介紹

電子發票是因應電子商務之發展，提供營業人可以利用個人電腦，透過網際網路傳輸發票給買受人之作業。賣方可列印電子發票之存根聯，買方則可列印收執聯及扣抵聯，且雙方均可下載儲存相關檔案備查。

消費者透過各商家提供之多媒體資訊站(KIOSK)或是家中電腦，接受政府提供各項服務：登錄註冊將各項載具歸戶，進行家戶理財消費，電子發票對獎、兌獎、捐贈管理等。商家將電子發票上傳電子發票整合服務平台，具有集中託管、統計分析、進銷項申報作業等服務。稽徵機關可以直接通知中獎人，將一定金額之內的獎金匯入中獎人的帳戶；同時，也將直接提供對社福團體捐贈發票之對獎、兌獎作業，降低成本，提高兌獎率。

● 美好生活、共同遠景

目前每年發票使用量平均約80餘億張，如果全面推動電子發票，一年就可以少砍800000棵樹，拯救兩座大安森林公園。

建構低碳社會，建構人類生活美好遠景，除寄望技術創新及制度改革外，最重要的莫過於民眾意識的覺醒。藉由民眾在個人日常生活中，鼓勵落實生活環保，做到每人每天至少減碳一公斤，從使用電子發票做起，讓台灣加速邁向「低碳社會」。

● 政府帶動企業全面推動電子發票

電子發票的推動，是一項政策環保的指標，而每一項政策的推動初期，社會觀望氣氛必然濃厚，唯有政府機關帶頭示範，先於企業、民眾，才能啟動社會跟隨的腳步。

現行發票作為各項政府會計、審計的憑證要件，在推動電子發票之後，難免因作業習慣的改變產生不適應或些許作業上的困擾，但是，請各位回想公務人員在推動各項e化的過程，初期無法避免大家的質疑，然而終能在全面推動後獲得認同，同時產生莫大效益。在現有系統的設計下，提供雙軌並行的可能，也就是仍然提供下載相關發票檔案，作為電子公文簽核流程的附件，更可以列印成為紙本的方式，依循現有公文流程進行。而大家所擔心的文件的保存確認，更因為發票平台的安全控管，可以依作業需求隨時提供會計、審計人員的稽核與查證，更提供了資料綜整與統計分析的功能。

● 實體消費通路開立電子發票流程

實體消費通路開立電子發票於去年12月18日正式展開，一般大眾最關心的實體消費通路開立電子發票流程包含註冊、歸戶、開立、查詢、對獎、領獎及捐贈等，以下將為大家一一介紹。

一、註冊

消費者再進行消費之前，可以利用自然人憑證到「電子發票整合服務平台」或「多媒體資訊服務站(KIOSK)」填寫個人資料申請註冊。消費者另外可以透過試辦廠商的「會員平台」(統一超商，萊爾富及全聯福利中心的網站)利用自然人憑證轉至「電子發票整合服務平台」申請註冊。

消費者可以自行決定是否進行註冊，凡註冊之消費者於「電子發票整合服務平台」各項作業，均需使用自然人憑證為確認身份之依據，當期發票之捐贈、領獎方式資訊於開獎前五日截止更動。凡已註冊的民眾，其電子發票相關對、領獎作業由電子發票整合服務平台主動提供服務。

二、歸戶

消費者可以選擇將其持有的載具例如悠遊卡、試辦廠商會員卡在「電子發票整合服務平台」登記至自己名下，或是連結到試辦廠商「會員平台」帶入會員卡資料登記在其名下，完成歸戶。註冊的消費者可於「電子發票整合服務平台」或「KIOSK」查詢電子發票歸戶相關資訊。電子發票整合服務平台另提供註冊消費者將多張載具登記在其名下的服務，民眾可以將

自己的悠遊卡，各試辦店的會員卡皆歸到名下，享受自動對獎領獎的方便。

三、索取電子發票

消費者持載具到試辦店消費，於結帳時利用載具號碼連結電子發票資訊，上傳至試辦店家的資訊系統，並於48小時之內上傳至財政部電子發票整合服務中心。

在試辦期間，考量到仍有部分消費者沒有相關載具使用或習慣以現金交易，各試辦店家仍採取雙軌並進的方式為民眾開立電子發票，希望使用電子發票的民眾可以到指定櫃台進行消費，而無載具及習慣現金交易的消費者仍然可以到傳統櫃台消費並索取傳統的統一發票。

消費的民眾如果有報帳的需求而要求開立會計憑證時，試辦店家會於電子發票開立時提供註記買受人統一編號之紙本電子發票作為會計憑證，或直接提供傳統發票，方便民眾進行後續作業。

由於實際作業環境無法立即全面無紙化，紙本電子發票僅作為無載具民眾、會計憑證及領獎時的依據；電子發票則存在雲端的電子發票整合服務平台。

四、查詢電子發票

民眾於消費後可於試辦廠商所提供的多媒體資訊站(如統一超商的ibon及萊爾富超商的Life-ET)或是網路上的「會員平台」，查詢消費之電子發票相關資訊，亦得於開立發票起最晚四十八小時後到「電子發票整合服務平台」查詢相關資訊。

五、對獎

1. 已註冊的民眾: 對於已註冊之消費者，電子發票對獎作業採主動服務，「電子發票整合服務平台」，將主動通知中獎訊息，將以email等方式通知得獎人得獎資訊，同時對於提供匯款帳號者，將中獎獎金直接匯入該帳號。
2. 各試辦店家的會員: 「電子發票整合服務平台」將主動提供各試辦店家會員中獎資訊，再由試辦店家通知中獎之消費者。
3. 無註冊及非會員之消費者: 此類消費者得於「電子發票整合服務平台」或「KIOSK」利用載具明碼查詢中獎情形。

六、領獎

為避免重複領獎，電子發票整合服務平台將依下列順序提供買受人領獎作業：

1. 已註冊的民眾: 為「電子發票整合服務平台」註冊者且提供匯款帳號之民眾，電子發票整合服務平台於領獎日前將中獎獎金直接匯入該帳號。
2. 「試辦店家會員」: 由試辦店家通知中獎人，民眾可以憑載具將中獎金額轉換成等值以上之儲值金額、禮券、商品或列印具防偽功能之紙本電子發票供民眾於領獎日起向指定之領獎窗口進行領獎。
3. 無註冊且非會員之民眾: 民眾需至消費店家主動查詢，如果中獎，民眾可在「KIOSK」憑載具將中獎金額轉換成等值以上之儲值金額、禮券、商品，或列印具防偽功能之紙本電子發票，於領獎日起向指定之領獎窗口進行領獎。

以紙本電子發票赴郵局領獎之民眾，除紙本電子發票外，應攜帶身分證明文件進行領獎。如此的設計，可有效防堵多次領獎之弊端。而且領獎之紙本電子發票在資訊防偽上做了修改，相較於傳統發票更能有效遏止仿冒。

七、捐贈

民眾可以透過下列方式，進行發票捐贈：

1. 社福團體與試辦商結合

試辦店於櫃檯聲明，該店與某特定社福團體合作，當消費者表達意願



後，即將該次消費之電子發票捐贈給該社福團體。

2.社福團體與發卡商結合

社福團體與發卡商共同發行聯名卡，民眾持該聯名卡開立之電子發票時即將此次消費的發票捐贈給該社福團體。

3.消費者自行設定

於發票開立前，民眾可以到指定平台(如各試辦店家平台)將載具進行設定捐贈至特定的社福團體，設定後該載具所開立之電子發票均捐贈特定社福團體。

而開立發票後，民眾可以上指定平台(如各試辦店家平台)進行發票捐贈，民眾可以名稱、統一編號等多元方式查詢欲捐贈的社福團體並進行捐贈。

4.社福團體自行勸募

於開立發票前，社福團體可自行提供條碼黏貼條(統一編號)，供消費者黏貼於載具上，於結帳時由商家掃描後進行捐贈。

至於現在最常見的公共場合發票勸募活動，未來社福團體將以讀卡設備(向財政部申請核發)向一般民眾進行勸募行為。如欲捐贈的民眾，只需將消費的載具與社福團體的行動讀卡設備進行觸碰感應，便可發揮幫助社福團體的愛心。

電子發票整合服務平台提供社福團體以XCA憑證註冊，由平台提供對領獎服務，將大幅降低對領獎所需耗費的人力，使社福團體可以投入更多資源於社會關懷的活動，同時也可避免人為疏失，提升對獎正確率。

推動現況

實體消費通路開立電子發票自99年12月試辦以來，已開出超過50張電子發票，民眾普遍反應良好，認為不但能縮短結帳流程，更可減少紙張浪費。除了率先響應試辦活動的統一超商、全聯福利中心及萊爾富超商外，今年三月份更有新光三越百貨的加入。六月份燦坤實業、家樂福超市、頂好惠康超市、黑貓宅急便及商圈型店家也將加入試辦活動，民眾將能在更多的地方使用電子發票。財政部財稅資料中心為廣徵有關使用電子發票的相關意見與盡快回應問題，設有24小時免費服務電話，0800-057-168，所有建議將納入作

業規範修改的考量。畢竟試辦的目的，就是希望廣納各界的建言，讓101年全面啟動電子發票的實施環境更趨完備。

● 未來願景

「全面推動電子發票」計畫在電子化政府規劃中，將成為跨機關的協同合作應用的成功關鍵之一，全面推動電子發票計畫將整合跨機關協調之策略方向，加強與電子商務、雲端、智慧化物流等產業計畫之整合。其中將與經濟部雲端運算產業方案，商業科技發展及經濟部中小企業處融資圈帳務管理系統等政府專案進行連結。期望以節能減碳、科技應用及智慧生活三大面向作為目標，配合全面電子化政府及生活的終極目標。



減稅輕負擔 服務好貼心 報稅更輕鬆

財政部臺北市國稅局/稅務員 黃敏雯

5月報稅囉！今年與民眾息息相關的，不論是申報所得稅或是統一發票，財政部在稅賦和便利性都有諸多更新的興革措施，對節省民眾荷包與提升生活品質，可是好康多多呢！

首先，調降與民眾荷包攸關的適用稅率，營利事業所得稅率，由25%調降為20%，再調降為17%。綜合所得稅「21%、13%、6%」3個級距稅率，分別調降為「20%、12%及5%」，而且將適用稅率5%的課稅級距提高為50萬元。

其次，在報稅行政上體貼現代人的忙碌，財政部也端出建國百年創新服務。先說說「稅額試算服務」，全臺約有200萬申報戶受惠，也就是符合一定條件的簡易申報案件，各地區國稅局主動計算99年度綜合所得稅，於4月25日前寄發試算稅額通知書及相關表單，經納稅義務人確認或繳納稅款後，就算完成99年度綜合所得稅結算申報。所稱的確認，是指在5月31日前，繳稅案件需完成繳稅或回復委託取款資料；而退稅或無需繳稅案件，也要完成書面或線上回復。但是如果不同意國稅局提供的通知書內容，請記得於5月31日前自行辦理申報。如此，一方面讓民眾輕鬆報稅，提高申報納稅的便利

性，一方面可節省各地區國稅局查調、收件、審查等作業成本，堪稱一項徵納互利的優質服務。

針對暫時還無法享受稅額試算服務的民眾，國稅局也提供更周全的所得及扣除額查詢資料服務，除了99年5月開始提供的保險費、購屋借款利息及教育學費等扣除額資料，今(100)年5月申報時增加提供捐贈、醫藥及生育費、災害損失及身心障礙，共計7項的部分扣除額資料查詢，民眾如依查詢的扣除額資料辦理申報，可免檢附繳稅單據。

就連在臺外僑的綜合所得稅申報，也擴大服務。繼99年5月約1.47萬外僑使用網路申報方式頗受好評後，100年將港澳人士也納入適用。此後，外僑居住者除了可以利用憑證直接上網申報所得稅，還可以利用晶片金融卡繳稅，大大提升在臺外僑報稅的便利及服務。

還在為報稅煩惱嗎？今年4月1日起針對稅額試算等所得稅申報訊息，架設了所得稅申報資訊的專屬網站，提供全國的納稅義務人最周全的服務，並開放各地區國稅局連結，請參考各地區國稅局網站的報稅資訊，體驗各項報稅貼心服務！

財政部所得稅與統一發票興革措施大放送

興革措施	具體措施	效益及影響
調整綜合所得稅扣除額	提高標準扣除額：個人73,000元，有配偶者146,000元。 提高薪資所得特別扣除額及身心障礙特別扣除額為10萬元。 修正教育學費特別扣除額為就讀大專以上院校子女「每人」上限25,000元。	減稅受益戶達360萬戶，增加消費能力，誘發及增裕稅收。
調降所得稅率	營利事業所得稅率，由25%調降為20%，再調降為17%。 綜合所得稅「21%、13%、6%」3個級距稅率，分別調降為「20%、12%及5%」，而且將適用稅率5%的課稅級距提高為50萬元。	估計減輕70萬家營利事業負擔。 減輕380萬戶中低所得及薪資所得者租稅負擔。
推動綜所稅扣除額單據電子化	國稅局提供綜合所得稅扣除額單據電子化服務，申報期間提供納稅義務人查詢捐贈、醫藥及生育費、災害損失、身心障礙、教育學費、保險費、購屋借款利息等7項扣除額部分資料，免檢附繳費單據。	方便納稅義務人查詢所得及報稅，利用本項服務措施計324萬餘戶，佔總申報戶數61%。
推出稅額試算服務	簡易申報案件，國稅局主動計算99年度綜合所得稅，於4月25日前寄發試算稅額通知書及相關表單，經納稅義務人確認或繳納稅款後，就算完成99年度綜合所得稅結算申報。	預估約有200萬戶受惠，以1.5小時，每小時工資101元計算，將節省3億元。
推動外僑綜所稅網路申報	自99年5月1日起實施外僑網路申報及晶片金融卡繳稅作業。	提供外僑納稅義務人多元化的所得稅申報、繳稅管道，99年外僑綜所稅採用網路辦理申報者約1.47萬件，約占外僑結算申報總件數13%。
全面推動電子發票作業	99年12月18日起試辦實體通路開立電子發票作業，消費者可使用試辦商店的載具，以電子發票進行開立、查詢、兌獎、領獎及捐贈作業。	每筆可縮短人工開立發票時間約2秒鐘。 全面推動後，每年約可減少80億張紙本發票，少砍8萬棵樹，落實節能減碳政策。

國際租稅班第27期外籍學員訓練心得

My Reflection and things I would like to Share about MOFTI

Musa Jobe, Gambia



It has been an added advantage for me in performing my duties as a tax officer and my experience has capacitated me in many areas of taxation.

All the lecturers performed extremely well and their lectures were very interesting and educative. If you listen to their lectures, you are honestly motivated and it becomes more interesting day by day.

The topics learnt are very important in our modern day taxation, especially taxations of Permanent Establishment. It is too timely for people to distinguish it as its own.

With regards to MOFTI's classrooms, they are quite good and spacious; I don't think they are bad.

I honestly like all the MOFTI Counselors, because they candidly respect their job and attend to anybody who needs their services.

I wish every one of them visit my country so that I can pay their hospitality.

Taiwan as a whole is not bad and I think it is about time that the whole world rise and recognize Taiwan as a great contributor to the whole world at large. Their voice needs to be heard.

Finally, every participant is friendly and we all lived like one big family, thank you to everyone. I am very sorry if I have offended anybody; is not my wish it may be due to human nature.

Thanks to the Counselors, Director General, Deputy Director General, Staffs, Cooks and everyone at MOFTI, bye!



MUSA JOBE

甘比亞學員Musa Jobe

原文翻譯

身為甘比亞的稅務官員，本次課程將對我工作表現有所助益，並且充實我對諸多稅務領域的經驗。國際租稅班第27期的課程進行的相當順利，而且課程不但非常有趣也富有教育意義。如果你來上課，你會由衷的被激勵，也因此上課就變得一天比一天更有趣。

有關於財訓所的教室，我覺得十分良好而且寬敞，一點也不覺得教室有什麼不好（該改善的）。

老實說我喜歡財訓所的輔導員們，因為他們很敬業，並且致力於照料需要他們服務的人。我希望他們每個人都可以來甘比亞找我玩，這樣我就可以回報他們讓我此行有賓至如歸的感覺。

整體來說臺灣還不錯，而且我覺得全世界應該站出來，並且認可對世界有這麼大貢獻的臺灣，臺灣的聲音應該要被聽到的。

最後，每個參加國際租稅班的學員都很友善，我們就像一個大家庭一樣的生活在一起，感謝各位！如果有不小心得罪各位的地方，在此所聲抱歉，我實在不是故意的。感謝所長、副所長、輔導員、工作同仁、廚房工作同仁及在財訓所的每個人，珍重再見！



財稅人員訓練所 唐一丹 譯
照片提供 沈雅茹小姐

Reflections and Memories about the MOFTI

Gabriela Arteaga, Nicaragua

Before I arrived I had a very good expectative about this course so when I was selected I felt grateful and excited about traveling to such a beautiful country to learn more about international taxation and have to the opportunity of exchange experience with other technicians from different nationality.

I felt deeply honored about that, and I want to thank to Ms. Chih-Chen Cheng, Director General of Training Institute, Ministry of Finance for accepting my application to the course and to the Nicaraguan Ministry of Treasure for sponsor my participation. Also want to recognize the work of the staff of the Taiwan Embassy in Nicaragua because was through them that the steps were taken so I could attend the course.

In regard to the lectures, I want to highlight the importance of the topics treated and analyzed; Taxation of Intangible / Intellectual Property, 2. Taxation of Permanent Establishments, and 3. Tax Avoidance and Tax Evasion. They all are really useful in today's changing economic environment, and I want to say that this training has taught me a lot about those subjects and I will spread the knowledge with my colleagues in Nicaragua to approach the Nicaraguan tax policy to an efficient international taxation.

One thing that I enjoy very much during my stay in Taiwan is the study visits and the trips. During the study visit, for example, to the Financial Data Center and to the Central Administration of Taiwan, I have learned a lot of the presentations that the officials in those places have presented. One of my favorites places were the night markets because during my stay I really enjoy shopping with my friends and the counselors too, and have milk tea or coffee when we finish shopping.

And last but not least, I want to thank to my classmates for been so extremely nice to me and also thanks everybody, including counselors, for answering all my questions about the Taiwanese culture and for teaching me how to prepare Chinese tea so I can prepare it in my country for my family and friends. I must say that everything that I have learned in this country, every single thing, will prevail with my forever because this has been a wonderful experience that I will never forget. Thank to all the staff of MOFTI for been so attentive and helpful and for been willing in any time to help with anything when you need. Special thanks to the counselors for making me feel so comfortable in and outside of the MOFTI.

原文翻譯

尼加拉瓜學員 Gabriela Arteaga

在來臺灣之前，我對此行有著美好的期望，所以當我雀屏中選時心懷感激，並且對於有如此機會可以到這麼美麗的國家學習國際租稅，以及能和其他不同國籍的學員分享彼此的經驗等等感到相當興奮。

能來參加國際租稅班第27期，我深感榮耀！在此我想向財訓所鄭所長至臻、尼加拉瓜國庫署表達我的謝意，另外藉由臺灣駐尼加拉瓜大使館工作同仁的協助，使我得以踏上我的旅程。

有關本次國際租稅的課程重點有：1.有形資產及無形資產的稅務議題2.常設機構的稅務議題3.逃稅與避稅。這些課程在現今瞬息萬變的經濟環境下相當實用，而且我想跟大家說，這些課程教了我很多，我會把這些知識跟我的同事交流，用以實行尼加拉瓜的租稅政策，以達到國際租稅課稅的效率。

我待在臺灣的行程中，我非常喜愛參訪行程和課外旅遊。例如：參觀財稅資料中心和臺灣省中區國稅局，藉由參訪行程，我學到了許多機關想介紹的相關訊息。

「夜市」是我喜愛的地方之一，在這段期間我很喜歡跟同學、輔導員們一起逛夜市，然後在逛完夜市後來杯奶茶或咖啡，為逛夜市留下完美的句點。

最後，我想對所有的同學說聲感謝，因為他們實在太好了，同時也感謝每一位：包括輔導員們、為我解說臺灣文化的朋友們，還有要謝謝教我如何泡中國茶的朋友們，因為有你們的指導，回國之後我可以泡茶給我的家人和朋友們喝。

我必須說我在臺灣學到的每一件事，深深的說服（影響）了我，我永遠不會忘記在臺灣美好的經歷。感謝財訓所所有的員工，他們隨時都是如此的樂於助人，另外，特別要感謝輔導員們無論在財訓所內，或者在財訓所外，因為有你們，我才能如此安心自在。



財稅人員訓練所 唐一丹 譯
照片提供 沈雅茹小姐

Reflections and experiences

Friday Mazibuko, Swaziland.

The day I arrived at MOFTI I was welcomed by a very excited and hospitable MOFTI staff. Their warm welcome and hospitality was unbelievable to me such that I was tempted to think that it was not genuine. I came to realize that they were not only hospitable but they are also brilliant, efficient and always alert like an army sergeant anticipating a command from his superior.

The brilliance and efficiency at MOFTI was further proven during lectures. First to teach was professor Tracey Gomes from USA followed by Professor Alice Chung from Taiwan and lastly Professor Orly Sulami from USA. They covered different subject which were very informative and eye opening. The case studies were also very much beneficiary as it demanded on to apply himself, thus learning in the process. They all inspired me in a unique way.

MOFTI also organized extra curriculum activities which were more and more breathtaking. They are so many such that I would consume a lot of space if I were to detail them. But to sum them up I can only say in Taiwan you can never exhaust recreational and entertainment facilities and events. I was also humbled by the general Taiwan people's respect and consideration.

It is imperative that I pass my gratitude to my counselor Dan and her colleagues Peter, Rita, Stephanie, Emily(both), Ru-Ru, Jessie for diligently making our stay at Taiwan very memorable. The warmth of the senior management is very much humbling, it felt like family. To say thank you seems no enough especially because I may never get the opportunity of returning the favor. Thank you anyway. To my fellow local participants; those photos will always remind me of you guys and how amazing you are. To the foreign participants I say wow! Some of you when I think about you I just burst into stitches of laughter. I thank God and my superiors to have accorded me this opportunity which has changed my life.

Thank you – ngiyabonga –shie shie

原文翻譯

當我抵達財訓所那天，財訓所的工作同仁熱烈且周到的歡迎我的到來，我當時不禁想：「他們這麼歡迎我到底是真的假的啊？（是不是真心誠意的啊？）」後來我才瞭解，原來他們不只待客周到，而且如此聰明、有效率，他們就像隨時可能被長官交付任務的阿兵哥一樣總是待命著。

國際租稅班的課程更能進一步地證明財訓所的卓越與效率。三週課程的講師分別是美國的Tracy Gomes、臺灣的Alice Chung及美國的Orly Sulami，他們分別講授不同的主題，各個主題都能使學員們增廣見聞，並且令人大開眼界，此外，課程中進行的案例研討也令我受益良多。

財訓所也為學員規劃課外活動，那些課外活動總是讓我讚嘆連連，如果要我說出我去過哪些地方，十個指頭數也數不完！總之，我只能說在臺灣隨時隨地都有好玩的設施、有趣的活動。與一般臺灣人的尊敬及善體人意相較之下，我並沒有什麼過人之處，只是一名平凡的學員。

最重要的是，我想向我的輔導員唐一丹，還有她的同事古景水、賴純青、王妙子、沈雅茹、陳慧玉組長、蔡渝如、洪慧娟等人表達我的感謝之情，我們待在臺灣的這段時間，多虧有他們費盡心力的付出，讓我們對臺灣之行印象深刻。也許單單說聲謝謝是不夠的，特別是因為我可能沒有機會回報那些人，但是無論如何，讓我對你們說聲：「謝謝！」

給臺灣本地的學員：「我們一起拍的照片會讓我記得你們，你們真的很棒！」給外國學員：「哇！當我想到你們之中的一些人時，真會讓我笑聲連連！」

感謝上天及我的長官，給了我這麼一個從此改變我生命的機會來臺灣參加國際租稅班。

謝謝- ngiyabonga- shie shie。

史瓦濟蘭學員Friday Mazibuko



財稅人員訓練所 唐一丹 譯
照片提供 沈雅茹小姐

ITA and Taiwan Memory

Mr. Akaya Ratchawong, THAILAND



My first time in Taiwan, I was excited when the Revenue Department of Thailand gave me a chance to participate with the 2011 International Taxation Academy: ITA. This is because Training Institute of Ministry of Finance: MOFTI structures this course to enhance the knowledge about International Tax issue. When I arrived in MOFTI, I met a lot of staffs that they take care to me so friendly and I feel relaxing. They introduced my counselor, Ru-Ru. She looks so friendly and I am so appreciated with the first attraction of MOFTI's welcome. I then got the information of this course and how to survive in this academy. I read all of the leaflets and I am surprise that MOFTI was established in 1969. This academy is responsible for planning the curriculum to support the Ministry of Finance's training needs. MOFTI is also the universal academy to arrange the International Taxation since 1984. In 2011, the course focuses on the Intellectual Property, Permanent Establishment, and Tax Avoidance. Three subjects are related for dealing with the international tax issue in our country because we have many investors from aboard. I can gain a lot of new idea to implement with my further working. Moreover, MOFTI's staffs who are in charge to work with the foreign participants can organize all of program very well. Especially, the counselors staffs work hard for provide our needs. For example, they give the advice of the facility to support our study. They also provide plenty information background of food, cultural, sightseeing place, and shopping. I enjoy with Taiwanese lifestyle and feel comfortable as our cultural closely. My classmate is the next fantastic memory for teaching me Chinese language. They are friendly and help me all time with their volunteer. Every moment in Taipei, I can say that it is the greatest time of my life. "Learning hard and play hard", MOFTI theme is still sticking in my mind. Undoubtedly, MOFTI can initiate the International Taxation Program as the professional. I would realize your management to implement for our organization's HR planning. It is fabulous to stay with MOFTI. Finally, I would say thank you much for MOFTI, staffs, and all lovely counselors. I love Taiwan and it will be in my heart and I will be back here again as possible as I can.



原文翻譯

這是我第一次來臺灣地！當泰國稅務局告知我能來參加國際租稅班第27期時我相當興奮，因為貴國財訓所舉辦了這個班次，得以增長我對國際稅務議題的相關知識。當我抵達財訓所時，迎接我的是一群和藹可親的員工，讓我頓時覺得輕鬆許多。他們介紹我的輔導員蔡渝如小姐給我認識，她是那麼的友善，而我也相當感謝財訓所如此歡迎我。接著我收到了有關本班的相關資訊，找到了如何安然渡過3週的方法。我讀了所有的傳單，我赫然發現財訓所居然早在民國58年就成立了！

今年的國際租稅班（第27期）課程內容著重在「智慧財產」、「常設機構」及「避稅行為」。因為泰國有很多的國外投資者，所以這3個議題與我國處理國際稅務爭議時息息相關，我個人由此得到新的想法，並可進一步運用於我的工作。

除此之外，財訓所的員工負責照顧國外學員，並且完善地規劃各樣的行程，尤其是當我們提出需求，輔導員們就會想盡辦法達到。舉例來說，輔導員們會告訴我們財訓所有什麼設施可使用，讓我們在緊湊的學習中得以稍做休息；他們也告訴我們有關食物、文化、觀光景點及購物的大量訊息。

我喜歡臺灣的生活型態，也因為臺灣與泰國的文化相近，讓我覺得待在臺灣相當自在。另外值得一提的是，我的臺灣同學們教我講「國語(中文)」，他們很友善而且無時

泰國學員 盧錦財 Akaya Ratchawong (祖父為大陸福建人)

無刻都樂於幫我。在臺北的分分秒秒，是我這輩子最棒的時刻了。輔導組陳組長慧玉在簡報時對我們這麼說：「認真的學習，也要盡情的玩！」，這句話至今我仍銘記在心呢！

毫無疑問的，財訓所以專業的方式舉辦國際租稅班，我也藉此向財訓所取經，回到泰國之後著手執行人力資源規劃的管理。

待在財訓所實在太讚了！最後，我想跟財訓所的員工及可愛的輔導員們說：「多謝！（台語）」

我愛臺灣，臺灣的種種深入我心，我知道只要一有機會，我一定會再回到臺灣的！



財稅人員訓練所 唐一丹 譯
照片提供 沈雅茹小姐

外地來的台東人

財政部臺灣省南區國稅局/稅務員 田陳秋元

對臺東來說，我是剛來報到的新生。猶記兩年前，我開著車載著全家大小（只有老婆跟年幼的女兒啦）及所有家當（應該說是滿車子的嬰兒用品，當初以為臺東會很落後怕買不到）翻山越嶺的來到臺東縣分局報到。也許是心境的關係，當時覺得臺東好遠，怎麼都駛(台語)不到目的地。在還沒當臺東人以前，對臺東的印象是-渡假聖地，大家應該只有旅遊的時候才會來，我壓根也沒想到竟然會來臺東工作，而且可能是會作一輩子的工作。

剛來住臺東時，覺得很不方便，因為在這裡賣吃的東西選擇性少，以前要買吃的東西都是有好幾條的美食街可供參考，若想買東西逛街，到處都有熱鬧的街道及百貨公司，剛開始我覺得台東是「好山、好水、好無聊」。也許是以前一直生活在大城市裡，白天習慣了城市的喧囂及車水馬龍的景色，而晚上總覺得應該有五光十色炫目的霓虹燈，所以剛來臺東時，一直無法適應，總是懷念以前所居住的「繁華城市」。直到有一次去桃園拜訪有個做生意的好朋友，他一聽到我住臺東後，就說希望等錢賺夠後，退休後要搬來臺東住，當初因為去臺東玩，覺得臺東很美。聽他這麼一說，我才發現，我

不就是正住在人人羨慕的「好山、好水、好美麗」的地方呢，我開始了解什麼叫做「人在福中不知福」的道理。

所謂「路不轉，人轉」，於是我開始轉變我的心態，住了一陣子後，我開始去慢慢欣賞及探索臺東的美。臺東有一邊是山，另一邊是海，而且臺東的山都不高，所以無須準備特別的裝備才能上山，只要隨時想往山中去，都可以馬上出發。一年四季中不論是太麻里的金針山或整天煙雲繚繞的都蘭山，都有不同的迷人景色，有去過的人才能體會出為什麼武俠小說中的高手都要住在深山中。

若想拋開夏天的炎熱，想當然爾的是去海邊啦！臺東的海是跟西部不同的，因為這裡海水是真正的蔚藍色海，不用遠渡重洋的跑到國外去。而且這裡海灘上還會有寄居蟹，來臺東之前我已經很久沒在海灘上看過寄居蟹了。「要刺激一下，想學衝浪嗎？」，東河鄉海邊的波浪，是具有國際籍水準的浪頭，有很多國際籍的衝浪好手時常在這練身手，若你喜歡衝浪，你一定也會愛上臺東的浪。

你有多久沒看過滿天星斗了，以前在城市裡想看星星，總要大老遠的跑到深山或無光害的蠻荒之

地，才能觀賞星空。在台東只要稍微遠離市區的地方，抬頭一看就是滿天星了，還不時的能看到流星呢（這時要在心中默念讓我中樂透吧！）。

若你喜歡騎腳踏車的運動，不論你是曾經來過臺東騎腳踏車或者是環島經過的車隊，一定都覺得全台灣最適合騎腳踏車的車道應屬臺東莫屬了吧，在臺東腳踏車道的景色，不論是山線或海線都會讓騎士們忘了騎車勞累，凡是騎過環島的車手，於環島過後總是會不斷稱讚臺東路線的景色及騎乘的舒適，但最令人印象深刻的是臺東人的熱情，因為凡是從我身旁騎車經過的環島車手，我總是會豎起大拇指跟他們說加油！

與各位分享一則小故事，有一隻小獅子問母獅媽媽幸福在哪裡？媽媽回答說幸福就在尾巴上，於是小獅子就開始追著尾巴，結果怎麼追也追不上，母獅媽媽看到了就說，孩子啊！不用追，你停下來看，其實幸福是一直跟著你的。所以，各位看倌請仔細觀察，也許幸福一直在你身邊喔！之前聽人說臺東的土很黏人的，我住了三年後才不自覺的發現自己也被臺東的幸福黏住了。

小葉欖仁情

賦稅署秘書室/專員 陳樹珍



前年夏天到臺東旅遊，參加阿度的「龍田腳踏車生態導覽之旅」，聽說這可是必定要嘗試的活動行程之一，就是這個活動，讓我認識了「它」……。

在臺東龍田的田野間騎著單車直到長約1公里的綠色隧道，兩旁種植的是小葉欖仁，層傘狀之枝桠整齊有序地平鋪開來，看起來格外細緻優雅，樹冠層層堆疊，陽光輕洩、光影點點，引人忍不住要抬頭注目，這時，導覽者要大家躺在路旁一看樹、看山、看天空，更換個角度看世界，心是如此貼近大地，好多年沒這樣的感覺了，覺得自己好像回到學生時代的單純無憂，日常的煩惱與壓力瞬間解放。

往後的日子，走在臺北的街道，總會不經意的抬頭看看兩旁行道樹是否有小葉欖仁的蹤影，偶有發現，便欣喜莫名，一如找回最初的感動般，貪婪著望著它，彷彿進到另一個時空。去年工作異動到財政部，1次不經意的抬頭，發現原來靠近南昌路的停車道旁竟有「它」的蹤影，真是讓我開心極了！中午時刻總愛在樹下佇足，在落葉繽紛中醞釀無限的遐想，拋開腦袋裡的煩憂，享受那放空的自在！

在冬季，光禿禿的枝桠透過灰濛的天空，分外有著北國浪漫；在春天初至的季節，總期待著它吐新綠，下次當你來到財政部不妨在停車場旁小葉欖仁樹下佇足片刻，感受它的美與浪漫。

讀書心得「老娘 幹麻這麼累?!」

財政部臺灣省北區國稅局/稅務員 楊素華

「老娘幹麻這麼累?!」沒看錯，書名就是「老娘幹麻這麼累?!」，直接了當撞擊我心，淺顯有力，套用台客用語「俗擱有力」，一語道出職業婦女心聲，若論行銷，這書名直接命中紅心，揪住婦女目光。

身為職業婦女，真是蠟燭兩頭燒，飯不煮可以買便當，家事不做可以請幫傭，但是工作呢？不做就得回家喝西北風，還要看另一半臉色呢！孩子怎麼辦？孩子成長不等人，童年只有一個，這是典型的女超人症候群啊！為何職業婦女總是在家庭與工作之間奔波？

感謝作者蘿拉·朵依爾（Laura Doyle）開啟我另一視野，分享五種生活態度-樂於接受、珍愛自己、坦承欲望、勇於道歉與感恩讚嘆。樂於接受讓我擁有更多

時間與自信，當感覺壓力滿載，我學會大方求救並樂於接受援手，以往總是老公、小孩擺第一，現在我懂得要先取悅自己、珍愛自己，坦承欲望做我想做的事，讓愉悅氛圍改善周遭關係，勇於道歉不是壞事，

超人也是人，認錯拉近我與孩子距離，更重要的是感恩讚嘆的生活態度，使負面能量散去，抱怨遠離，迎來正向思維像漣漪，盪開後又漫回自己。

好比蓋兒·布蘭克（Gail Blanke）的新書書名「丟掉50樣東西，找回100分人生」，清爽的家，會發生好事，清爽的心讓人輕鬆不覺累，心不累讓生活變得愜意，心若改變態度就會改變，管他是明天先到，還是無常先來，當下自在最為重要，老娘幹麻要這麼累呢？！



不識廬山真面目 只緣生在此山中

江西廬山戀

財政部臺灣省南區國稅局/審核員 潘存善

◆雲霧、奇峰—花徑公園

「橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同。不識廬山真面目，只緣生在此山中」此為宋代詩人蘇東坡的著名詩句，其所描述的正是廬山的奇峰怪石與雲霧奇景。

廬山水氣豐沛，終年雲霧繚繞，雖然到處都可以看到雲霧，但我覺得觀看雲霧最佳地點應屬「花徑公園」一帶。相傳唐代詩人白居易被貶任江州司馬時曾來廬山遊覽，因有感於山下桃花已落，而廬山此處桃花正值怒放，遂吟道：「人間四月芳菲盡，山寺桃花始盛開。常恨春歸無覓處，不知轉入此中來」【大林寺

桃花詩】，而其詠詩的地方就是現今的「花徑公園」。園中的「如琴湖」因形狀如提琴而得名，該湖四面環山，匯集水氣極易，故前一刻湖面還清晰明朗、景色秀麗，後一秒馬上就雲霧飄渺，伴隨著雪花，將整個廬山淹沒在茫茫雲霧中，猶如進入虛無飄渺的仙山國境。

花徑公園左側「錦繡穀」則是欣賞奇峰怪石的好地方。沿著絕壁懸崖上的石階便道，觀賞沿途的奇峰怪石，一路上千岩競秀、鬼斧神工，峭壁峰壑有的形似雄獅長嘯、猛虎躍潤，有的形如老翁盤座、玉女開懷，無不栩栩如生，風景如錦繡畫卷一般，令人陶醉。途中遠眺山間，不時可以見雲霧冉冉升起，時而像涓涓細流，流入幽谷，時而又似瀑布一般，飛流直下，一瀉千尺。但因此處積雪頗深，岩壁冰滑，一路走來驚險萬分，難怪古云「路盤松頂上，穿雲破霧出。天風拂衣襟，縹緲一身輕」。

◆別墅群—牯嶺小鎮

廬山既為著名的遊覽勝地，自然座落著許多名人別墅，從明清時代的鄉野草堂，到清末、民初帝國列強興建的歐式別墅，據統計約有600餘幢，主要集中在牯嶺小鎮，其間風格迥異，各有特色，儼然是一場豐盛的國際建築大展。

冬日的廬山與夏日不同，大地覆蓋著一層厚厚的白雪，由「望江亭」遠眺，雪白無暇、晶瑩剔透的「廬山」，頗有北國

風味。在雲霧繚繞和白雪樹叢中隱約可見一幢幢山間別墅，除了有中式及日式的傳統建築外，還可見到白牆斜瓦的歐式別墅，文藝復興時代的哥德式教堂，以及頗具中東色彩的伊斯蘭清真寺，這些兼容東西方文化的別墅群，有的聳立在翠峰秀巒之上，有的坐落在幽壑小溪間，其造型雖各不相同，但都能與其周遭的自然美景相互融洽協調，而成廬山美景的一部分。

這些別墅群中，當以先總統蔣公與宋美齡及毛澤東都曾居住過的「美廬」最為有名。「美廬」顧名思義，它就是一間美麗的房舍（另有一說，是因該屋為先總統蔣公贈與宋美齡的生日禮物，故喚名「美廬」），但因歲值隆冬，偌大的庭院裡，看不見鮮豔的花草，僅見一層厚厚的白雪覆蓋其上，庭中植栽的樹木，也無花葉僅剩枯枝，冬日陽光透過斑駁的窗框，灑進屋內，伴隨著寒冷的空氣，氣氛頗為淒愴。我獨自於穿堂間啜飲一杯廬山特產「雲霧茶」，遙想蔣公當年離去時的不捨，以及老毛隨後進住時的意氣風發。

◆後記

暢遊廬山當然免不了要爬山，特別是在遊覽「三疊泉」及「錦繡穀」時，原以為上山路途，因石階積雪深厚，為求踏穩每一步，故須集中精神、耗費較大的體力；但誰知下山路途更行艱難，許多台階早已因積雪過厚而變成一條滑道，甚而因往來遊客的踐踏而結成冰，深怕一不注意踏空而跌入萬丈深淵，一路上連滾帶爬的溜了下來，稍不注意還會跌個狗吃屎，再一次體會到古人所云「上山容易，下山難」的道理。

這次冬遊廬山，雖如預期一般見到飛瀑、雲霧、奇峰及別墅等美景，但因今年華南地區氣候異常嚴寒，部分廬山景區（如龍首崖、天池、黃龍寺等）因大雪而封山無法前往，感覺有些遺憾，但這也為我下一次的廬山行留下一個好藉口。



美廬

◆緣起

自古「江西廬山」就以其渾然天成的自然景觀，拌佐著豐富的人文素材，而成為著名的遊覽勝地。而「廬山」地名之由來，相傳是殷周時期有匡氏兄弟七人於此地結廬隱居，隨後修煉成仙，而渠等所居住之茅廬幻化為山，故而得名「廬山」，又名「匡山」或「匡廬」。廬山北鄰長江，東瀕鄱陽湖，水氣相當豐沛，故廬山地區終年水氣繚繞、雲霧瀰漫，又因屬第四紀冰川遺跡地形，地質結構複雜，群峰間散佈有許多奇峰、怪石、壑谷、岩洞及瀑布等自然景觀，故有「匡廬奇秀甲天下」之美譽。古往今來，許多文人墨客慕廬山美景之名，而為其留下多首流傳千古之詩詞，為窺探歷代古詩詞中所描述的廬山美景，今年春節期間特別安排了一趟「江西廬山」之旅。

◆飛瀑—三疊泉

俗云「廬山不看瀑，白來廬山住」，為一睹廬山瀑布之美，我們特別選定有廬山第一奇觀美名之稱的「三疊泉瀑布」做為本次瀑布參觀主要景區。

為充分體會冬日裡廬山瀑布之美，我們捨棄了纜車登頂行程，而改由廬山東門步行登頂，初行山麓，路徑尚稱平坦，沿途伴著潺潺流水聲，遠眺五老峰頂，山頭已覆蓋著一層白雪，讓人有種心曠神怡的感覺。步行至山腰後，始拾級而上，沿途的景緻，也由翠綠的山林，隨山勢而轉為藹藹白雪，越接近山頂，石階的積雪也就越厚，我們小心翼翼的攀爬，約步行2小時，我們終於見到那害羞的「三疊泉」小姑娘。

瀑布全長近百米，高低落差約150餘米，因泉水流經的峭壁共有三級，而將泉水折成三疊，故名「三疊泉」瀑布。抬頭仰望，泉水由五老峰山脊垂直一傾而下（第一疊），再經過一個90度轉彎，流入潭中（第二疊），最後泉水如水銀洩地般的直沖入溪裡，極為壯觀，撼人魂魄。雖值嚴冬之際，但水量仍豐，伴隨著天空飄雪，宛如萬斛明珠，拋向九天，難怪詩仙李白在其《題廬山瀑布》一詩中，描述「飛流直下三千尺，疑是銀河落九天」。



如琴湖

29.01.2011 09:36